



Botschaft des Staates Israel

P R E S S E M I T T E I L U N G

(05.06.2019)

Besuch des Bürgermeisters von Jerusalem

Am heutigen Mittwoch, 5.6.2019, empfing der regierende Bürgermeister von Berlin, Michael Müller, den Bürgermeister von Jerusalem, Moshe Lion, im Roten Rathaus. In Anwesenheit des Botschafters des Staates Israel in Deutschland, Jeremy Issacharoff, trug sich Moshe Lion ins Goldene Buch der Stadt Berlin ein.

Moshe Lion war einer Einladung des Landessportbundes Berlin gefolgt, anlässlich des 50-jährigen Bestehens des sehr erfolgreichen Jugendaustauschprogramms zwischen dem Landessportbund Berlin und der Abteilung Sport der Stadtverwaltung Jerusalem. Dieser Austausch mit Israel ist der älteste seiner Art im Bereich Sport in ganz Berlin.

Foto:

PRESS RELEASE

June 5th 2019

Visit of the Mayor of Jerusalem

Jerusalem Mayor Moshe Lion is visiting Berlin to mark the 50th anniversary of the signing of a cooperation agreement between the Berlin Municipality/LSB - LANDESSPORTBUND Berlin e.V. and the Jerusalem Municipality.

The Mayor of Jerusalem, signed this morning (Tuesday, 4.6.19) **the Golden Guest Book in the City Hall** in the presence of The Mayor of Berlin, Michael Müller, and the Israeli Ambassador to Germany, Jeremy Issacharoff.

The mayor is also expected to attend a reception at the Olympic Stadium, among the invitees, partners over the years, representatives of the Berlin municipality, Israels ambassador to Germany, and representatives of the Jewish community.

The mayor will also speak at the inauguration of a memorial plaque marking the 100th anniversary of the founding of the Zionist Archives in the heart of Berlin (a separate press release).

Jerusalem Mayor Moshe Lion: "*Jerusalem and Berlin mark 50 years of interaction, mutual learning and building trust and partnership. In my view, this is yet another proof of the success and achievements of Zionism.*

Sport has the power to bridge different background, language and culture. Our cooperation in the field, which began under Teddy Kollek's tenure, has long since become a success story. We will continue and strengthen the wonderful tradition of cooperation and cultural exchange between Berlin and Jerusalem. "

Ambassador Issacharoff: "*We are celebrating five decades of bringing together Israelis and Germans who are creating a new common story for both peoples, in which the present and the future play a significant role alongside the past. It is especially moving to take part in these events, only a few days after we mark Jerusalem reunification day, in Berlin, a city that was once divided and then turned into a symbol of Pluralism, a city that contains all its inhabitants, even though the differences between them are great.*"

הודעה לעיתונות:

50 שנות שותפות בין האריה והדב (עיריית ירושלים ועיריית ברלין)

05/06/2019

ראש עיריית ירושלים, משה ליאון, מבקר בברלין לציון 50 שנים לחתימת הסכם שת"פ בין עיריית ברלין (LSB - LANDESSPORTBUND Berlin e.V.) ועיריית ירושלים.

במסגרת הביקור, חתם הבוקר, יום שלישי 4.6.19 ראש העיר בספר האורחים המוזהב בבניין העירייה (המכונה גם 'הבניין האדום') במעמד ראש עיריית ברלין Michael Müller ושגריר ישראל בגרמניה ג'רמי יששכרוף (תמונה מצ"ב).

עוד צפוי ראש העיר להשתתף בקבלת פנים באצטדיון האולימפי אליה מוזמנים שותפי התכנית לאורך השנים, נציגי עיריית ברלין, השגריר ונציגי הקהילה היהודית. ראש העיר ינאם גם באירוע חניכת לוח זיכרון לציון 100 שנים לייסוד הארכיון הציוני בלב ברלין (הודעה נפרדת לעיתונות).

ראש העיר ירושלים משה ליאון: "ירושלים וברלין מציינות 50 שנים של יחסי גומלין, למידה הדדית ובניית אמון ושותפות. בעיני, זו עוד הוכחה ניצחת לשגשוגה ולהישגיה של הציונות. בכוחו של הספורט לגשר על הבדלי רקע, שפה ותרבות. שיתופי הפעולה בינינו בתחום, שהתחילו עוד תחת כהונתו של טדי קולק, כבר הפכו מזמן לסיפור הצלחה. אנו נמשיך ואף נחזק את המסורת הנפלאה של שיתופי פעולה וחילופי תרבות בין ברלין ובין ירושלים".

השגריר יששכרוף: "אנו חוגגים 5 עשורים של חיבור בין ישראלים וגרמנים המייצרים סיפור משותף חדש לשני העמים, בו ההווה והעתיד משחקים תפקיד משמעותי לצד העבר. מרגש במיוחד לקחת חלק במעמד זה, ימים ספורים לאחר שציינו את יום איחוד ירושלים, דווקא בברלין שהפכה בעצמה מעיר מחולקת לסמל הפלורליזם, עיר המכילה את כל תושביה הגם שהשונות ביניהם רבה".